

DÉCLARATION DE M. SPIROPOULOS

A notre plus vif regret, nous nous écartons du jugement sur quelques points:

En ce qui concerne la première et la deuxième conclusion du Portugal sur le fond de l'affaire, nous partageons, en principe, l'opinion des juges Armand-Ugon, Wellington Koo et sir Percy Spender.

En ce qui concerne la conclusion du Portugal selon laquelle l'Inde doit mettre fin aux mesures par lesquelles elle s'oppose au droit de passage, nous estimons qu'il faut se ranger au point de vue du Gouvernement de l'Inde, et cela pour les raisons suivantes:

Il est un fait qu'après le départ des autorités portugaises, la population des enclaves a organisé une nouvelle autorité autonome basée sur la volonté de cette population. Le droit de passage supposant la continuation de l'administration des enclaves par les Portugais, l'établissement d'un nouveau pouvoir aux enclaves doit être considéré comme ayant mis fin *ipso facto* au droit de passage.

(Signé) J. SPIROPOULOS.

DECLARATION BY JUDGE SPIROPOULOS

[*Translation*]

To my very great regret, I differ from the Judgment on some points:

With regard to the first and second submissions of Portugal on the merits of the case, I am in agreement, in principle, with the opinion of Judges Armand-Ugon, Wellington Koo and Sir Percy Spender.

With regard to the submission of Portugal that India must end the measures by which it opposes the exercise of the right of passage, I consider that the point of view of the Government of India must be adopted for the following reasons:

It is a fact that after the departure of the Portuguese authorities, the population of the enclaves set up a new autonomous authority based upon the will of the population. Since the right of passage assumes the continuance of the administration of the enclaves by the Portuguese, the establishment of a new power in the enclaves must be regarded as having *ipso facto* put an end to the right of passage.

(Signed) J. SPIROPOULOS.